



## Noticias Hanno 1 de Marzo 2026

### Cambios debido a la revisión de las operaciones administrativas bajo las Medidas Financieras de Emergencia

Las siguientes instalaciones tendrán días y horarios de apertura reducidos:

**Museo** (TEL: 972-1414), **Biblioteca** (TEL: 972-2114), **Biblioteca Infantil** (TEL: 974-2414), **Parque Forestal Infantil Tove Jansson Akebono** (TEL: 972-7711), Centro Regional de Apoyo para el Cuidado Infantil Donguri Room (ubicado en el Centro Integral de Cuidado Infantil, TEL: 972-1301), **Clínica Minami-Koma** (TEL: 972-3807), **Centro de Bienestar Minami-Koma** (TEL: 983-4380), Centro de Bienestar Haraichiba (TEL: 970-1122), Edificio Principal y Anexo del Ayuntamiento, Centro de **Salud** (TEL: 974-3488), **Guardería Infantil** (TEL: 978-8415), **Oficina de Reajuste de Tierras** (TEL: 972-1301) 973-8682), **Planta de Purificación de Agua Koiwai** (TEL 973-8368), **Centro de Purificación** (TEL 972-4798), **Centro de Limpieza** (TEL 973-1010), Punto de Servicio de la Estación Hanno (TEL 974-7877).

Para obtener más información sobre los cambios, consulte la versión en japonés del boletín de Relaciones Públicas de Hanno.

### Las tarifas se revisarán a partir del miércoles 1 de abril.

Las tarifas de diversos certificados y otros artículos han aumentado debido al aumento de los costos y precios de la mano de obra, lo que ha generado una creciente discrepancia entre el monto que realmente pagan los usuarios y el que realmente pagan. Considerando la situación en otros municipios de la prefectura, revisaremos las tarifas de 200 yenes a 300 yenes.

\*La tarifa por usar tarjetas My Number en fotocopiadoras multifunción (emitidas en tiendas de conveniencia) se mantendrá en los 200 yenes actuales.

Para más información, visite la página web de la ciudad de Hanno (ID: 12693).

Para consultas, comuníquese con la División de Planificación al 973-3323.

### Las ventanillas del edificio principal del Municipalidad estarán abiertas el sábado 28 de marzo y el domingo 5 de abril.

Horario: sábado 28 de marzo, de 8:30 a 17:15; domingo 5 de abril, de 9:00 a 16:30.

Para obtener más información sobre los procedimientos, póngase en contacto con el departamento correspondiente.

\*Tenga en cuenta que no se aceptarán los procedimientos relacionados con el Sistema Básico de Registro de Residentes (traslados especiales, emisión regional de copias de certificados de registro de residentes) ni la emisión regional de registros familiares.

Para más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID: 9346).

Nombre del Departamento (Número de Teléfono)

División de Asuntos Ciudadanos (Shimin-ka TEL 973-2112)

División de Impuestos Ciudadanos (Shiminzei-ka TEL 973-2115)

División de Recaudación de Impuestos (Shūzei-ka TEL 973-2116)

División de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin-ka TEL 973-2117)

División de Manutención Infantil (Kodomo shien-ka TEL 978-5627)

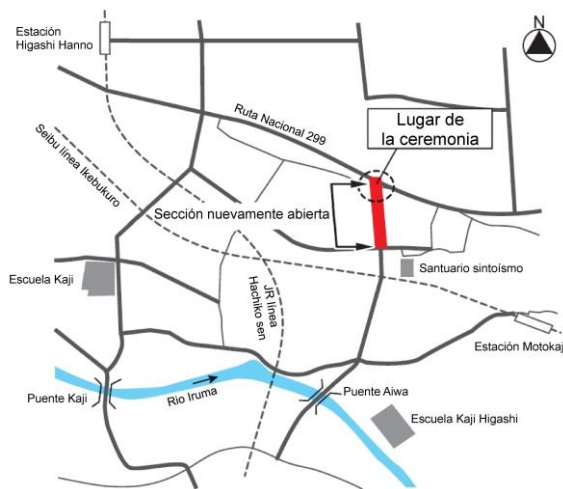
División de Cuidado Infantil (Hoiku-ka TEL 973-2119)

División de Bienestar para Personas con Discapacidad (Shōgai fukushi-ka TEL 986-5072)

División de Bienestar para el Cuidado de Enfermería (Kaigo fukushi-ka TEL 973-2118)

División de Educación Escolar (Gakkō kyōiku-ka TEL 973-3018)

### Anuncio de la inauguración de la línea Azu-Kokubo (tramo Iwasawa)



El tramo Iwasawa de la línea Azu-Kokubo finalmente se inaugura.

Se celebrará una ceremonia de inauguración antes de la inauguración.

Inauguración: domingo 22 de marzo, 12:00.

Ceremonia de inauguración: domingo 22 de marzo, 11:00.

- Lugar: Cerca de la intersección de la línea Azu-Kokubo y la Ruta Nacional 299

\*La ceremonia de inauguración podría cancelarse debido a las condiciones climáticas.

\*No hay estacionamiento en el lugar.

Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 13110).

Consultas: División de Reajuste de Tierras, Tel. 973-8682

### Exención total de las tarifas básicas (Kihon ryoukin) de agua

Para apoyar a los ciudadanos y empresas afectados por el aumento de precios, estamos utilizando las Subvenciones Locales de Apoyo Prioritario del gobierno nacional para eximir completamente las tarifas básicas de agua.

**Periodo: Para dos lecturas de medidores, de abril a julio.**

\*Los medidores de agua se leen cada dos meses en la ciudad, divididos en meses pares e impares. El período de exención varía según el distrito, como se muestra en los puntos ① y ② a continuación. Tenga en cuenta que si comienza o deja de

usar agua durante el período aplicable, podría no ser elegible para la exención.

①. Para quienes residen en distritos con lectura de medidores pares: Lecturas de medidores de abril y junio.

②. Para quienes residen en distritos con lectura de medidores impares: Lecturas de medidores de mayo y julio.

Elegibles: Hogares y empresas (excluidas las agencias gubernamentales) que tengan un contrato de suministro de agua con la ciudad.

\*Las tarifas basadas en el uso del agua no están exentas. Las tarifas de alcantarillado tampoco están exentas.

Sobre el proceso de solicitud:

No se requieren procedimientos especiales. Todas las personas elegibles recibirán automáticamente una exención en la factura de agua durante el período correspondiente.

\*El importe estimado de la factura que aparece en el aviso de consumo de agua (comprobante de lectura del medidor) es el importe antes de la exención de la tarifa básica de agua. Tenga en cuenta que la factura real será el importe mostrado menos la tarifa básica de agua.

Para más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 12773).

Para consultas, comuníquese con la División de Obras Hidráulicas al TEL 973-3661.

## **Aviso de la División de Política de Transporte (Koutsuu Seisaku-ka)**

**Sobre la Revisión del Sistema de Subsidios para el Transporte Escolar de Preparatoria**

**Como parte de las medidas financieras de emergencia, planeamos revisar este sistema a partir del 1 de abril de 2026.**

**El sistema revisado se actualizará en el sitio web de la Ciudad de Hanno (ID 4506) tan pronto como se finalicen los detalles.**

## **Suspensión de la Biblioteca Móvil "Midori-go"**

Debido a la revisión de las operaciones en consonancia con las medidas financieras de emergencia, la biblioteca móvil "Midori-go" (servicio de biblioteca móvil) se suspenderá a partir de abril.

A partir de abril de 2026, utilice el "Servicio de Distribución de Libros".

Ampliación del "Servicio de Distribución de Libros" (a partir de abril)

La biblioteca ofrece un "Servicio de Distribución de Libros" que permite tomar prestados materiales del centro administrativo del distrito más cercano a su domicilio.

A partir de abril, el servicio de distribución de libros también comenzará en los Centros Administrativos de los Distritos de Fujimi y Naguri (todos los centros administrativos de los distritos excepto el Centro Administrativo del Distrito Central de Hanno).

Para obtener más información, visite el sitio web de la biblioteca en la sección "Servicio de Distribución de Libros".

Para consultas, llame a la biblioteca al 972-2114

## **No olvide cambiar el certificado de matriculación de su vehículo.**

**Si dona su vehículo o se muda, asegúrese de cambiar el certificado de matriculación en su oficina de transporte local.**

**El impuesto de circulación se aplica al propietario que figura en el certificado de matriculación del vehículo a partir del 1 de abril. Si no completa el trámite, podría tener que pagar impuestos sobre un vehículo ya vendido o su notificación de impuestos podría no llegar a tiempo.**

**Si se produce algún cambio en la información del certificado de matriculación de su vehículo, asegúrese de completar el trámite en su oficina de transporte local.**

**Para consultas sobre los procedimientos de cambio, comuníquese con el Servicio de Ayuda para el Registro de la Oficina de Transporte de Saitama al 050-5540-2026.**

**Para consultas sobre el impuesto de circulación (impuesto por categoría), comuníquese con la Oficina de Impuestos de Automóviles de la Prefectura de Saitama al 048-658-0226.**

## **Trámites de Pensión Nacional al Jubilarse de una Empresa**

Si tiene entre 20 y 60 años y está inscrito en el Seguro de Pensiones de Empleados y se jubila, deberá cambiarse al Seguro Nacional de Pensiones. Si mantenía a su cónyuge, este también debe cambiarse al mismo tiempo. Si desea completar el trámite por correo, comuníquese con su oficina de pensiones. También puede solicitar el cambio electrónicamente a través del Portal My Number en su teléfono "sumafu".

Trámites: División de Seguros y Pensiones u Oficina de Pensiones de Tokorozawa

Qué debe llevar

- Documentos que verifiquen su fecha de jubilación (certificado de jubilación, certificado de pérdida de la cualificación para la seguridad social, aviso de separación del asegurado del seguro de empleo, orden de jubilación, etc.)
- Documentos de identificación (un documento con foto, como la tarjeta Mi Número o el licencia de conducir, o dos documentos sin foto, como la confirmación de la cualificación o la libreta de pensiones)
- Documentos que verifiquen su Número Individual o Número Básico de Pensión

Para obtener más información, visite el sitio web del Servicio de Pensiones de Japón. Consultas: División de Seguros y Pensiones, extensión 118, Oficina de Pensiones de Tokorozawa, tel. 04-2998-0170

## **Finalización de los subsidios para las pelucas, dispositivos de soporte pectoral, etc., para pacientes con cáncer.**

Este subsidio finalizará con las solicitudes presentadas antes del 31 de marzo de 2026. Para obtener más información, consulte el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 12809) y, si cumple con los requisitos, presente la documentación necesaria en el Centro de Salud antes del 31 de marzo.

Monto del subsidio: Hasta 10,000 yenes por cada peluca, dispositivo de soporte pectoral, etc. (Las solicitudes están limitadas a una sola vez por cada artículo).

\*Las solicitudes están limitadas a compras realizadas después del 1 de abril de 2025.

Consultas: Centro de Salud Tel.: 974-3488

**Hoken Center:** TEL 974-3488 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

**Kodomo Katei Center** (dentro del Hoken Center) TEL 974-7500 FAX 974-6558 \*kenkozukuri@city.hanno.lg.jp

Las consultas para niños de 2 meses, los controles de salud para lactantes, niños de 18 meses y niños de 3 años y los controles dentales para niños de 2 años son importante que se realizan en hitos importantes en la vida de un niño. Las personas que corresponde serán notificadas individualmente. Si tiene alguna pregunta sobre la mudanza o cambios de horario comuníquese con el Hoken Center.

**Consulta sobre daños causados por el alcohol (酒害相談) ■13 de marzo (viernes) 14:00 ~ 16:00** ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.  
■Lugar y reservación: Hoken Center

**Medición física/Consulta sobre alimentación infantil ■Lugar: Hoken Center ■Cosas para traer: Boshi Techou, toalla de baño**  
(1) Jueves 26 de marzo, 10:00 ~ 11:00. Para niños preescolares que viven en Seimei, Kaji (excluido Misugidai), Minamikoma, Haraichiba y Naguri.  
(2) Jueves 9 de abril, 10:00 ~ 11:00. Para niños preescolares que viven en Hanno (incluidas Akanedai), Misugidai, Agano y Higashiagano

### Clínica en domingo, día festivo o de noche (Medicina Interna/Pediatría)

Ubicación: Kokubo 291, en la Estación de Bomberos Hanno Hidaka Tel.: 971-0177

\*Si tiene fiebre, pida cita por teléfono.

1. 9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 10:30, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 11:00)
2. 13:30 - 16:00 (Recepción hasta las 14:30, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 15:00)
3. 20:00 - 22:00 (Recepción hasta las 21:45, en caso de tiene fiebre aceptan llamadas hasta las 21:00)

### Clínica Dental de Urgencias en domingo p día festiva

Ubicación: Kokubo 291, Estación de Bomberos de Hanno Hidaka Tel.: 973-4114

9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 11:30)

Hospitales de urgencias designados en la municipalidad. \*Confirme por teléfono antes de su visita.

Hanno Chuou Byouin: 12-7 Inaricho, Tel.: 972-6161 Hanno Seikeigeka Byouin: 12-2 Higashicho, Tel.: 975-7575

Urgencias Pediátricas del Hospital de Saitama Idai: 38 Morohongo, Moroyamacho, Tel.: 049-276-1199

Aviso de cierre temporal: Clínica Naguri: Tel.: 979-1125, 2 (lun.), 3(mar.), 17(mar.), 30(lun.), 31(mar.) de marzo.

Clínica Minami Koma: Tel.: 972-3807, 11 (mie.), 25(mie.), 27(vie.) de marzo.

**Consulta de Abril (4月の相談)** La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 9:30~16:30. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.
Sobre criar bebés (育児相談)	Lunes a Viernes 13:30~17:00. Tsubomi-en, Tel 971-5522 Para padres que tienen bebés con preocupación sobre crecimiento físico o mental.
Sobre educación (教育相談) Kyouiku Center, Tel 973-1400	Lunes a Viernes 9:00~16:00. Consulta sobre educación. Niños desde preescolar hasta 3er grado de colegio secundario y sus padres.
Sobre criar niños (子育て相談)	Lunes a Viernes 9:00~16:00. Kosodate Sougou Center, Tel 978-8415 Niño menos de 18 años y sus padres.
	Una vez al mes (necesita reservación) 10:00~11:15. Donguri room, Tel 972-1301 Consulta con cuidado infantil por parteras, enfermeras y nutricionistas
	Martes (necesita reservación) 10:00~12:00, 13:00~15:00 Kosodate Sougou Center, Tel 978-8415. Consultas con psicólogos colegiados y psicólogos clínicos para menores de 18 años.
Consulta para mujeres (女性相談) Necesita la cita	Lunes a Viernes 9:00~15:00. Hoikusho municipal. Hoiku-ka Tel 973-2119 Padres del niño preescolar.
	Lunes a Viernes 10:00~16:30: Jichi Shinkou-ka, Tel 978-5085 (desde abril Jinken Kurashi Anzen-ka) Sobre problema de hogar, entre hombre y mujer, DV, etc. Atiende concejera.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaiha Shuurou Shien Center, Necesita la cita Tel 971-2020. ✉ <a href="mailto:hanno.job@kme.biglobe.ne.jp">hanno.job@kme.biglobe.ne.jp</a>

Hay más consultas: criar niño, ciudadanos, sobre consumo de vida, sobre voluntario, sobre salud, etc. Vea el Koho Hanno de versión japones.

### Sesión informativa pública sobre la reconstrucción de la Funeraria Regional de Hanno.

Junto con la reconstrucción de la Funeraria Regional de Hanno, se realizará una sesión informativa pública sobre los planes de construcción de la nueva funeraria.

Fecha y hora: Viernes 20 de marzo, 10:30 - 12:00

Lugar: Anexo del edificio principal del Ayuntamiento

Destinatarios: Personas físicas y jurídicas con domicilio en las ciudades de Hanno, Sayama y Hidaka.

Para más información, visite el sitio web de la ciudad de Hanno (ID 12190) o el sitio web de la Asociación de Funerarias Regionales de Hanno. Consultas: Funeraria Regional de Hanno, Tel. 974-4560



## Doyo Hanno Latín Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S

*CUIDARNOS Y CUIDAR AL OTRO! Digamos NO a l contagio viral*



La Municipalidad de Hanno, Ventanilla de Información para extranjeros de habla español. Este mes será el lunes 16 de 09:00 a 12:00 La reservación será por e-mail: [jiti2@city.hanno.lg.jp](mailto:jiti2@city.hanno.lg.jp) : La consulta será personal. Si tuviera alguna consulta, no dude en acercarse y pedir ayuda en español

**Consejería, Doyo Hanno Latín Club, Socialización y Aproximación al teatro,  
Se realizarán este sábado 14 en el Centro Cívico de la ciudad de Hanno "Shimin Katsudo Center" Edificio de Maruhiro de Higashi Hanno, 7mo.piso Los esperamos. Espacios para fortalecer emocional y corporalmente a nuestros niños.**

- Consejería** Atenderá de 10:00 a 13:00 en la sala de consultas
  - Aproximación al teatro.** Recepción 13:15 y a las 13:30 comienza el Taller con la Profesora Hiroko Kariya y equipo Se realiza en la Galeria C.
  - Socialización** Recepción 14:50 a 16:00 Gestión de emociones a través del juego. Galeria C.
  - Escuela de Padres** 14:45 a 15:30 Galeria A "Para qué sirve el Teatro?" "Acompaña Prf. Hiroko Kariya
  - Doyo Hanno Latín Club** Atenderá de 10:00 a 18:00
- Contactos** Teléfonos 080-5086-4705 o al 090-2245-4021

### AVISOS

¡I-HOP! *International House of Pupils Sala de Tutorías de Primavera para Niños No Nativos.* Se realiza el 26 de marzo a la 1330 y el 6 de abril (lunes) a las 9:00 a.m. Los estudiantes pueden traer las asignaturas que deseen estudiar o se les proporcionara el material adecuado para su grado. Se realiza en el salón de reuniones de la Plaza Iruma Ekimae (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). ¡La matrícula es gratuita! Inscripción Sociedad Internacional de Amistad □ 04-2964-1111 ext. 2147 □ [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)

*La compañía ferroviaria Seibu, aumentará las tarifas el 14 de Marzo*

El ferrocarril Seibu aumentará las tarifas en todas sus líneas el 14 de marzo (sábado). Desde las estaciones dentro de la ciudad hasta Ikebukuro, las tarifas aumentarán: Desde Musashi-Fujisawa: de 420 yenes a 490 yenes, Desde Iruma-shi y Bushi: de 450 a 530 yenes y Desde Motokaji: de 490 yenes a 560 yenes. Los abonos de cercanías adquiridos antes del 13 de marzo serán válidos hasta el final de su periodo de validez. Consultas: Ferrocarril Seibu □ 0570-005-712

### RECORDAR

**Presentar su declaración de impuestos del año 2025 antes del 15 de marzo** Se puede presentar en la municipalidad o también puede solicitar una cita en la Oficina de Impuestos de Tokorozawa (Tokorozawa-shi, Namiki 1-7) de lunes a viernes hasta el 16 de marzo de 8:30 a 16:00. Llevar su Gensen Choshu-hyo y otros documentos justificativos, como documentos de dependientes, un certificado de pago de la prima del seguro médico o de vida, etc. Este es un tramite indispensable para el trámite de extensión de la visa

**Doyo Hanno Latin Club** ha sido reconocida por la presidencia del Consejo de bienestar social de la Ciudad de Hanno Sr. Shiguehau Arai alcalde de la ciudad, este 1 de marzo de 2026: "El club ha dedicado muchos años de trabajo voluntario y ha realizado importantes contribuciones para mejorar el bienestar local. Por lo tanto, entregamos este premio en la Conferencia de Bienestar Social de la Ciudad de Hanno."

